



Conditions générales Little Shop of Translations

1. Dispositions générales : conditions d'application

Les présentes conditions de vente s'appliquent à toutes les transactions et à tous les accords passés entre Little Shop of Translations et le mandant (ci-après, « le client ») pour lesquels Little Shop of Translations a déclaré lesdites conditions applicables, à l'exclusion des conditions de vente du client et sauf accord contraire des deux parties.

Ces conditions générales s'appliquent également à tout accord passé avec Little Shop of Translations, l'exécution duquel pourrait nécessiter la participation de tiers.

2. Devis

Tout devis ou estimation de coût s'entend sans engagement. Tous les tarifs et frais indiqués ne comprennent pas la TVA. Les offres sont valables pour une période de 30 jours civils.

Tant que Little Shop of Translations n'a pas eu l'opportunité d'évaluer les documents à traduire/réviser/transcrire ou la nature précise du projet de traduction ou d'interprétation sur place, tout devis établi à cet effet, y compris le montant et la date de livraison, s'entendra sans engagement et pourra être retiré ou modifié à tout moment avant la conclusion d'un accord final entre les deux parties et la confirmation de la commande par le client.

Little Shop of Translations peut considérer comme son client toute personne qui a commandé les travaux, à moins que ladite personne ait clairement indiqué agir au nom, à la demande ou pour le compte d'un tiers, et à condition qu'elle ait précisé, à Little Shop of Translations, le nom et l'adresse dudit tiers.

3. Confirmation de commande

La commande prend effet à compter de l'acceptation écrite (par e-mail ou fax) ou verbale du devis susmentionné par le client.

Les dates et heures se rapportant aux projets d'interprétation et de traduction sur place seront confirmées par le client par écrit. En cas de modification du calendrier, le client informera Little Shop of Translations desdites modifications en temps voulu à la fois verbalement et par écrit.

4. Annulation/modification d'une commande de traduction

Si une commande est annulée par le client, ce dernier sera redevable de la partie de la commande exécutée ou des frais déjà engagés. Little Shop of Translations livrera au client le travail déjà effectué..

Dans le cas de projets d'interprétation ou de traduction sur place, la commande sera annulée au moins 24 heures avant la date et l'heure prévues. Si la commande est annulée le jour même de l'exécution du projet, le client sera redevable de frais

d'annulation à hauteur de 200 € par traducteur et de la totalité des frais de déplacement, s'il y a lieu.

Une fois le contrat conclu, si le client apporte des modifications autres que des changements mineurs à la commande originale, Little Shop of Translations sera en droit d'adapter la rémunération en conséquence ou de traiter les modifications comme une nouvelle commande.

5. Gestion de projet et de qualité

Little Shop of Translations s'engage à fournir les services linguistiques commandés par le client en mettant en oeuvre toutes ses compétences et son expertise et peut, à cette fin, avoir recours aux services d'un tiers (collaborateur indépendant, spécialiste en PAO, etc.).

Little Shop of Translations s'engage à contrôler, vérifier et réviser le travail soumis par des tiers de manière approfondie et à entreprendre toute autre action (recours aux services d'un réviseur indépendant/autre traducteur, etc.) que la Société jugera nécessaire en vue d'assurer la qualité du texte livré.

Afin de garantir le niveau de qualité souhaité, le client devra fournir toutes les informations nécessaires à l'exécution du projet, y compris les glossaires, la terminologie spécifique, les informations de contexte et les projets antérieurs similaires, le cas échéant. Dans ce même but, le client se tiendra également à disposition en cas d'éventuelles requêtes ou questions relatives au projet commandé. Little Shop of Translations ne pourra être tenue responsable de l'exactitude des informations fournies par le client.

6. Confidentialité

Little Shop of Translations traite les informations qui lui sont confiées par le client avec la plus stricte confidentialité. Little Shop of Translations impose à ses employés/collaborateurs d'observer la plus stricte confidentialité. En cas de violation de ladite confidentialité par un employé/collaborateur, la responsabilité de Little Shop of Translations ne saurait être engagée si elle est en mesure de montrer que prévenir une telle divulgation n'était pas de son ressort.

7. Délai de livraison

Si le client n'impose pas de délai de livraison, Little Shop of Translations livrera le projet de traduction dans un délai raisonnable suivant la combinaison de langues, la complexité et le volume de texte.

Little Shop of Translations s'engage à respecter la date et l'heure de livraison fixées, sauf cas de force majeure. S'il paraît évident que Little Shop of Translations ne pourra respecter les délais impartis en raison de circonstances exceptionnelles, le client en sera informé immédiatement.

La livraison d'une traduction est considérée comme achevée à l'envoi des textes de la part de Little Shop of Translations par



e-mail, fax, courrier postal ou coursier ou au moment de la remise en main propre.

Dans le cas où Little Shop of Translations est responsable du retard de livraison, le client, s'il n'est pas en mesure d'attendre plus longtemps, aura droit à une remise de 10 %.

Little Shop of Translations ne pourra être tenue responsable des retards de livraison dus aux services postaux, coursiers et autres moyens de livraison des informations.

8. Droits d'auteur

La traduction, étant une création intellectuelle, jouit de la protection juridique reconnue aux oeuvres de l'esprit.

Sauf accord explicite contraire, Little Shop of Translations est titulaire des droits d'auteur attachés à toute traduction produite par ses traducteurs.

Little Shop of Translations jouit en conséquence de tous les droits moraux de suite associés à la qualité d'auteur, en ce qui concerne ses traductions.

9. Plaintes et règlement des litiges

Le client signalera ses plaintes concernant les services rendus dès que possible et fera état de son insatisfaction par écrit sous un délai de 21 jours civils après réception. Une plainte ne suspend pas les conditions de paiement.

Le rejet infondé d'une traduction ou d'un autre service linguistique n'exonère pas le client de son obligation d'acquitter la facture/les frais encourus.

En cas de plainte ou de litige, Little Shop of Translations réagira par écrit en se basant sur son avis d'expert et sur celui des tiers impliqués dans le projet ou des réviseurs, traducteurs ou autres experts linguistiques indépendants.

Si la plainte est déclarée partiellement ou entièrement fondée, Little Shop of Translations améliorera ou remplacera le travail fourni sous un délai raisonnable et fera tout son possible pour rectifier l'erreur. En cas d'incapacité à satisfaire la demande d'amélioration ou en raison de l'extension du délai de livraison, Little Shop of Translations pourrait accepter d'accorder une réduction de prix.

Si le client n'a pas exprimé de plainte avant l'expiration de la période susmentionnée, il est alors réputé avoir accepté l'ensemble du projet livré et toute plainte formulée à une date ultérieure ne sera prise en compte que si Little Shop of Translations la déclare recevable.

10. Règlement des factures

Toute facture non contestée dans un délai de 10 jours après réception est considérée comme acceptée. Les paiements doivent être effectués dans un délai de 30 jours suivant la date de facturation dans la devise dans laquelle la facture est établie.

Si le paiement n'a pas lieu dans les délais spécifiés, le client est immédiatement et sans notification en défaut de paiement, auquel cas le client sera redevable des intérêts réglementaires à compter de la date du défaut de paiement jusqu'à celle du règlement intégral et des frais de recouvrement des créances engagés.

11. Résiliation

Si le client ne respecte pas ses engagements ou en cas de faillite, de moratoire, de redressement judiciaire ou de liquidation de la société du client, Little Shop of Translations sera en droit de résilier tout ou partie du contrat ou de reporter/interrompre l'exécution de la commande, cette action n'engageant pas sa responsabilité en termes de réclamation pour dommages.

12. Responsabilité et indemnisation

Little Shop of Translations sera uniquement responsable des dommages résultant directement et manifestement d'une négligence de laquelle elle peut répondre. Little Shop of Translations ne sera jamais tenue responsable de toute autre forme de dommages telles que les pertes indirectes, les pertes liées au retard ou les pertes de revenus ou de bénéfices. Sa responsabilité se limitera dans tous les cas à une somme égale au montant de la facture, hors taxe sur la valeur ajoutée, de la commande concernée. Dans tous les cas, cette responsabilité se limite au montant maximal de 2 500 €.

Little Shop of Translations ne sera en aucun cas tenue responsable de traductions incorrectes dues aux ambiguïtés et imperfections du texte source.

Little Shop of Translations ne sera tenue responsable ni des pertes ou dommages résultant de l'utilisation des technologies de l'information, d'Internet et des moyens de télécommunication modernes ni des pertes ou dommages liés à la circulation des informations (transporteurs).

13. Droit applicable

Le droit belge s'applique à toutes les relations juridiques entre Little Shop of Translations et le client. Tout litige sera soumis au jugement d'un magistrat belge officiellement désigné.

14. Divers

Little Shop of Translations correspond à l'agence de traduction Little Shop of Translations bvba dont le siège statuaire est situé au 38 Damhertenlaan, 2610 Wilrijk, Belgique, et immatriculée au registre du commerce et des sociétés d'Anvers sous le numéro 0877.135.267.

Les présentes conditions générales ont été publiées sur le site Web de Little Shop of Translations à l'adresse www.little-shop-of-translations.be et seront considérées comme connues du client à la confirmation de la commande.